

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś zbliżający się do Niego wszyscy celnicy i grzesznicy by słuchać Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Garnęli się zaś do Niego wszyscy celnicy i inni grzesznicy,* aby Go słuchać. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byli zaś do niego zbliżający się wszyscy poborcy i grzesznicy, (by) słuchać go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś zbliżający się (do) Niego wszyscy celnicy i grzesznicy (by) słuchać Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Garnęli się do Niego wszyscy celnicy i inni grzesznicy, aby Go słuchać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zbliżali się do niego wszyscy celnicy i grzesznicy, aby go słuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przybliżali się do niego wszyscy celnicy i grzesznicy, aby go słuchali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przybliżali się do niego celnicy i grzesznicy, aby go słuchali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliżali się do Niego wszyscy celnicy i grzesznicy, aby Go słuchać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zbliżali się do niego wszyscy celnicy i grzesznicy, aby go słuchać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przychodzili do Niego też celnicy i grzesznicy, aby Go słuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Schodzili się do Niego wszyscy celnicy i grzesznicy, aby Go słuchać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przychodzili do Niego wszyscy poborcy opłat i grzesznicy, aby Go słuchać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Garnęli się do Jezusa poborcy podatków i grzesznicy, aby go słuchać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodziło do niego wielu celników i grzeszników, aby Go słuchać.

¹⁾ <x>470 9:10</x>; <x>490 5:29</x>; <x>490 7:34</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наближались до нього всі митники і грішники, щоб послухати його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Byli zaś jemu przybliżający się wszyscy dzierżawcy poboru z pełnych urzeczywistnień i uchybiający celu aby słuchać jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale byli oraz zbliżali się do niego, by go słuchać, wszyscy poborcy podatków i grzesznicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Celnicy i grzesznicy wciąż gromadzili się, aby słuchać Jezui,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy poborcy podatkowi i grzesznicy przybliżali się do niego, aby go słuchać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do Jezusa przychodzili wszyscy nieuczciwi poborcy podatkowi oraz inni ludzie znani z grzesznego życia—i uważnie słuchali Go.